

UKRAINE



STATE AVIATION ADMINISTRATION

TEL: (+38 044) 351 84 01
FAX: (+38 044) 351 92 92
TELEX: 131371 UKAIR
AFS: UKKAYAYX

AIS OF UKRAINE

TEL: (+38 044) 351 69 53
FAX: (+38 044) 351 69 90
AFS: UKKRYOYX
E-MAIL: ais@uksatse.aero
HTTP: www.aisukraine.net

STATE AVIATION ADMINISTRATION UKRAINIAN STATE AIR TRAFFIC SERVICES ENTERPRISE AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P.o. box 186, Boryspil-1, Kyiv region, Ukraine, 08301

AIC 02/20

Series A

30 JAN 2020

This AIC replaces AIC A 02/18 from 24 MAY 2018

Даний AIC замінює AIC A 02/18 від 24 MAY 2018

Procedures for planning and use of ATS airspace over the High Seas in the Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South	Процедури планування та використання повітряного простору ATS над відкритим морем у межах FIR Simferopol' та UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South
1. Introduction	1. Вступ
The responsibility for provision of ATS over the High Seas within Simferopol' FIR was delegated to Ukraine by international agreements as approved by ICAO Council Decision of 17 February 1997 № EUR/NAT96/38-ATS. In order to normalize the air traffic flows over the High Seas within Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South / UTA Odesa-South special procedures for gradual availability of ATS airspace for flight planning and operations have been established.	Відповідальність за надання ATS у повітряному просторі над відкритим морем у межах FIR Simferopol' делеговано Україні міжнародними угодами відповідно до прийнятого Рішення Ради ICAO від 17 лютого 1997 року № EUR/NAT96/38-ATS. Для нормалізації потоків повітряного руху над відкритим морем у межах FIR Simferopol' та UTA Dnipro-South / UTA Odesa-South, встановлені спеціальні процедури поетапної доступності повітряного простору ATS для планування та виконання польотів.
2. Determined segments of ATS routes	2. Встановлені ділянки маршрутів ATS
2.1. The next segments of ATS routes over the High Seas within UTA Odesa-South are available for flight planning and operations: • L851 (ADINA – KUGOS), • M435 (LAROM – RASIL), • M854 (RASIL – SUMOL), • M856 (DIGAM – RAKUR), • M860 (DIGAM – KUGOS), • M861 (BIRMA – RAKUR).	2.1. Наступні ділянки маршрутів ATS над відкритим морем в UTA Odesa-South доступні для планування та виконання польотів: • L851 (ADINA – KUGOS), • M435 (LAROM – RASIL), • M854 (RASIL – SUMOL), • M856 (DIGAM – RAKUR), • M860 (DIGAM – KUGOS), • M861 (BIRMA – RAKUR).
2.2. All the other segments of existing ATS routes within Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South over the High Seas are not available for flight planning.	2.2. Всі інші ділянки існуючих маршрутів ATS над відкритим морем у межах FIR Simferopol' та UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South недоступні для планування польотів.

3. Flight conditions and procedures established in UTA Odesa-South	3. Умови виконання польотів і встановлені процедури у межах UTA Odesa-South
3.1. Conditions of use of the established segments of ATS routes:	3.1. Умови використання встановлених ділянок маршрутів ATS:
a) L851 (ADINA – KUGOS), M854 (RASIL – SUMOL), M856 (DIGAM – RAKUR), M860 (DIGAM – KUGOS), M861 (BIRMA – RAKUR), – two-way direction of air traffic , FL290-FL660 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a – Tables of cruising levels);	a) L851 (ADINA – KUGOS), M854 (RASIL – SUMOL), M856 (DIGAM – RAKUR), M860 (DIGAM – KUGOS), M861 (BIRMA – RAKUR), – двосторонній напрямок руху , FL290-FL660 (відповідно до Доповнення 3а Додатку 2 ICAO – Таблиці крейсерських ешелонів);
b) M435 (LAROM – RASIL), – one-way direction of traffic , FL290-FL660 (according to ICAO Annex 2 Appendix 3a - Tables of cruising levels);	б) M435 (LAROM – RASIL), – односторонній напрямок руху , FL290-FL660 (відповідно до Доповнення 3а Додатку 2 ICAO – Таблиці крейсерських ешелонів);
c) all aircraft crews performing flights within Simferopol' FIR and UTA Dnipro-South and UTA Odesa-South shall only comply with ATC clearances and instructions issued by Dnipro ACC (call sign "Dnipro Radar") or Odesa ACC (call sign "Odesa Radar"). Aircraft crews shall not comply with instructions from any station using other call sign while flying within Simferopol' FIR or UTA Dnipro-South and UTA Odesa-South. All air crews shall as soon as possible inform "Odesa Radar" or "Dnipro Radar" about any instructions or information that they might have received from any station using other call sign for the same area of responsibility;	в) екіпажі усіх повітряних суден, які виконують польоти у FIR Simferopol', UTA Dnipro-South та UTA Odesa-South, повинні виконувати диспетчерські дозволи та вказівки тільки ACC Dnipro (позивний "Dnipro Radar") або ACC Odesa (позивний "Odesa Radar"). Екіпажі повітряних суден не повинні виконувати інструкції будь-якої станції з іншим позивним при польотах в FIR Simferopol' або UTA Dnipro-South та UTA Odesa-South. Усі екіпажі повітряних суден повинні якомога швидше інформувати "Odesa Radar" або "Dnipro Radar" про будь-які інструкції чи інформацію, які можуть бути отримані від будь-якої станції з іншим позивним у межах тієї ж зони відповідальності;
d) change of flight level, speed and radar vectoring are not allowed, except when required for tactical or emergency purposes and for provision of separation;	г) зміна ешелону польоту, параметрів швидкості та радіолокаційне наведення не дозволяються, за винятком випадків, коли це вимагається тактичними або аварійними потребами та для забезпечення ешелонування;
e) provision of air traffic control service for the established segments of six ATS routes over the High Seas is provided by Odesa ACC supported by proper communication, navigation and surveillance facilities including relevant infrastructure.	д) диспетчерське обслуговування повітряного руху на встановлених ділянках шістьох маршрутів ATS над відкритим морем надається ACC Odesa, який забезпечується належними засобами зв'язку, навігації та спостереження, включаючи відповідну інфраструктуру.

3.2. Provision of longitudinal separation:	3.2. Забезпечення поздовжнього ешелонування:
a) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Odesa ACC to Ankara ACC via RAKUR, SUMOL and KUGOS is 20 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Ankara ACC);	а) мінімум поздовжнього ешелонування для повітряного руху, що прямує з ACC Odesa до ACC Ankara через RAKUR, SUMOL та KUGOS, становить 20 морських миль (згідно з чинною письмовою угодою між ACC Odesa та ACC Ankara);
b) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Ankara ACC to Odesa ACC via RAKUR, SUMOL is 10 NM and via KUGOS is 20 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Ankara ACC);	б) мінімум поздовжнього ешелонування для повітряного руху, що прямує з ACC Ankara до ACC Odesa через RAKUR, SUMOL становить 10 морських миль, через KUGOS – 20 морських миль (згідно з чинною письмовою угодою (LoA) між ACC Odesa та ACC Ankara);
c) longitudinal separation minimum for air traffic bound from Bucharest ACC to Odesa ACC and in the opposite direction is 10 NM (according to current Letter of Agreement between Odesa ACC and Bucharest ACC);	в) мінімум поздовжнього ешелонування для повітряного руху, що прямує з ACC Bucharest до ACC Odesa та в протилежному напрямку, становить 10 морських миль (згідно з чинною письмовою угодою між ACC Odesa й ACC Bucharest);
d) in case of ATS surveillance system failure the longitudinal separation between aircraft flying at the same cruising level on the same ATS route in the same direction is 10 minutes. The preceding aircraft shall maintain a true Mach number equal to or greater than that maintained by the following aircraft. Minimum longitudinal separation of 15 minutes will be applied in other cases.	г) у разі відмови системи спостереження ATS, поздовжнє ешелонування між повітряними суднами, що перебувають на одному крейсерському ешелоні на одному маршруті ATS в попутному напрямку, становить 10 хвилин. Попереднє повітряне судно має витримувати істинне число Маха, рівне або яке перевищує істинне число Маха наступного повітряного судна. В інших випадках мінімальне поздовжнє ешелонування складає 15 хвилин.
3.3. The corresponding ATS route segments mentioned in this AIC will not be available for flight planning and operations in case of activity which is of potential hazard to civil aviation even if such activities are performed below the listed ATS routes.	3.3. Відповідні ділянки маршрутів ATS, які вказані у цьому АІС, не будуть доступними для планування та виконання польотів у разі провадження діяльності, яка представляє потенційну небезпеку для цивільної авіації, навіть якщо така діяльність здійснюється нижче зазначених маршрутів ATS.
Any information about the unavailability of the corresponding ATS route segments will be provided by issuing the corresponding Ukrainian NOTAMs. These NOTAMs can also be based on information issued by ICAO, EUROCONTROL, other international organizations, other States about unavailable airspace and associated ATS route segments in case of conducting activity potentially hazardous to civil aviation.	Будь-яка інформація щодо недоступності відповідних ділянок маршрутів ATS надається шляхом видання відповідних українських NOTAM. Ці NOTAM також можуть ґрунтуватися на інформації, виданої ICAO, ЄВРОКОНТРОЛЕМ, іншими міжнародними організаціями, іншими державами щодо недоступності повітряного простору та відповідних ділянок маршрутів ATS, в разі проведення діяльності, потенційно небезпечної для цивільної авіації.

3.4. EUROCONTROL/Network Manager ensures flight plans check and distribution based on the availability of the six ATS routes as described above.	3.4. ЄВРОКОНТРОЛЬ/Менеджер мережі забезпечує перевірку планів польотів та їх розсилку, базуючись на доступності шістьох маршрутів ATS описаних вище.
4. Local chart	4. Аеронавігаційна карта району
The chart below highlights in yellow the six ATS route segments which are available for flight planning for civil aircraft operators over the High Seas within UTA Odesa-South.	На наведеній нижче аеронавігаційної карті жовтим кольором позначені ділянки шістьох маршрутів ATS, доступних для планування польотів експлуатантами цивільних повітряних суден над відкритим морем в межах UTA Odesa-South.
All the other segments of existing ATS routes within Simferopol' FIR, UTA Odesa-South and UTA Dnipro-South over the High Seas are not available for flight planning.	Всі інші ділянки існуючих маршрутів ATS над відкритим морем у межах FIR Simferopol' та UTA Dnipro-South/UTA Odesa-South недоступні для планування польотів.

